

Flash



F	Horloge électronique journalière MONOTRON 200
D	Elektronische Tagesgeschaltuhr MONOTRON 200
GB	Electronic daily time switch MONOTRON 200

F

PRESENTATION

Horloge de programmation journalière à 1 ou 2 canaux.

Permet de réaliser au maximum 20 horaires de programmation **ON** ou **OFF** par jour.

Important : à la mise en service du MONOTRON 200, il est nécessaire de faire un **RESET** pour vider la mémoire avant toute programmation. La touche **RESET** est accessible à l'aide d'une pointe de stylo par exemple (éviter tout objet pointu risquant d'abîmer la touche).

D

BESCHREIBUNG

Elektronische Tagesschaltuhr mit 1 oder 2 Kanälen.

Die MONOTRON ermöglicht die Speicherung von 20 Schaltbefehlen **ON** oder **OFF**, pro Tag.

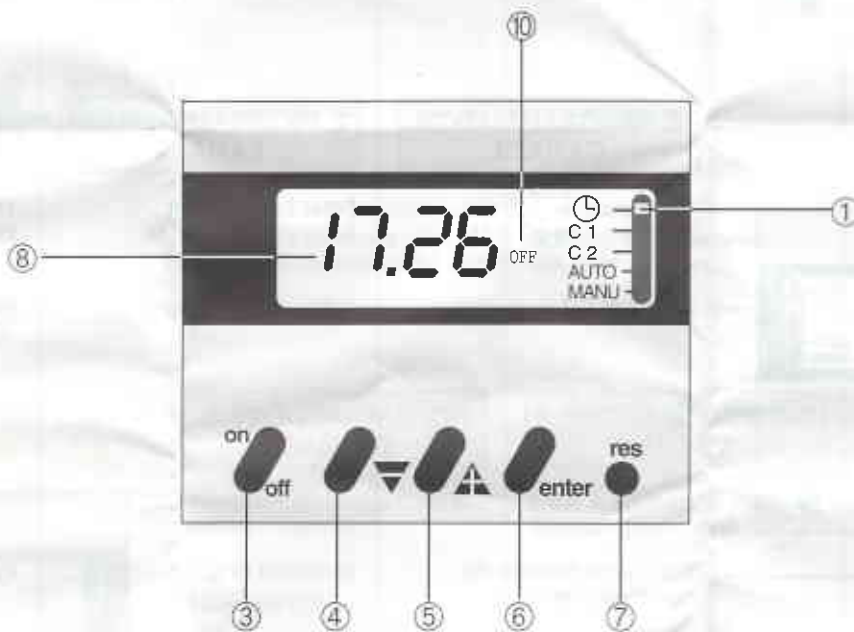
Wichtig: nach der Inbetriebnahme und vor der Programmierung, empfehlen wir einen **RESET**, damit der Speicher geleert wird: Knopf **RESET** zum Beispiel mit einem Kugelschreiber drücken. Keinen zu spitzen Gegenstand verwenden.

GB

PRESENTATION

MONOTRON 200 is a 1 or 2 channel daily time switch. The memory capacity allows to program 20 switching actions (**ON** or **OFF**), per day.

Warning : at the beginning of use, we advise you to reset the MONOTRON 200 in order to clear the memory before programming; use a pen to push the reset button ; avoid using a sharp pointed object.



① Commutateur de sélection des modes

- ☉ = Mise à l'heure
- C1** = Programmation canal 1
- C2** = Programmation canal 2
- AUTO** = exploitation
- MANU** = commandes manuelles ON ou OFF permanentes ou temporisées

③ **ON/OFF**

④ ⑤ Défilement heures et minutes

⑥ Validation des horaires de programmation

⑦ **Reset** : mise à zéro générale

⑧ Affichage heures et minutes

⑩ Etat des canaux
Pour la version 2 canaux :
canal 1 à gauche
canal 2 à droite

① Schiebeschalter zur Modenauswahl

- ☉ = Zeiteinstellung
- C1** = Programmierung Kanal 1
- C2** = Programmierung Kanal 2
- AUTO** = Betriebszustand
- MANU** = Handschaltung ON oder OFF
Dauer oder Zeitschaltung

③ **ON/OFF**

④ ⑤ Zeitablauf (Stunden und Minuten)

⑥ Speicherung oder Schaltbefehle

⑦ **Reset**: Speicher leeren

⑧ Zeitanzeige

⑩ Kanalzustandsanzeige
Für die 2-Kanal Ausführung:
Kanal 1 links

① Selection of the modes

- ☉ = Time setting
- C1** = Programming channel 1
- C2** = Programming channel 2
- AUTO** = running mode
- MANU** = permanent or timed manual overrides

③ **ON/OFF**

④ ⑤ Scrolling hours and minutes

⑥ Validation of the switching actions

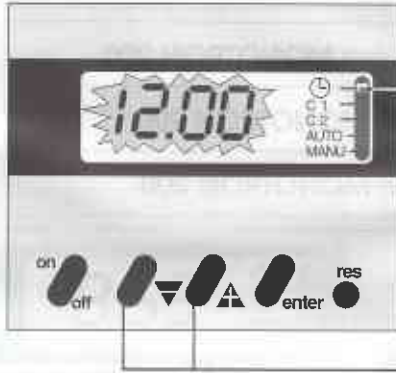
⑦ **Reset**

⑧ Display of the time

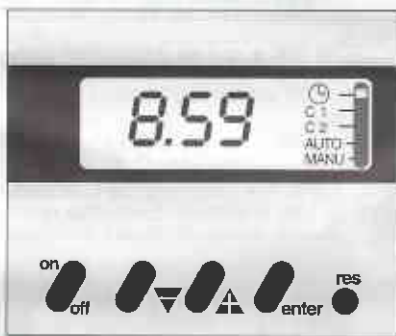
⑩ State of the channel
For the 2 channel version :
channel 1 on the left
channel 2 on the right

F**1. MISE A L'HEURE****Exemple : 8 h 59**

Mode mise à l'heure



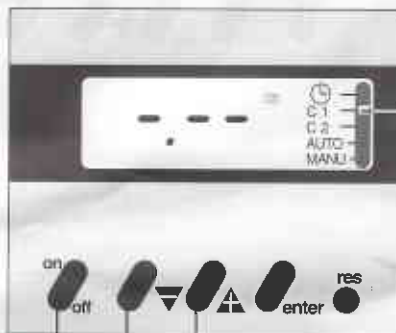
Défilement des heures et des minutes



L'horloge démarre lorsqu'on quitte le mode mise à l'heure (uniquement en cas de modification de l'heure)

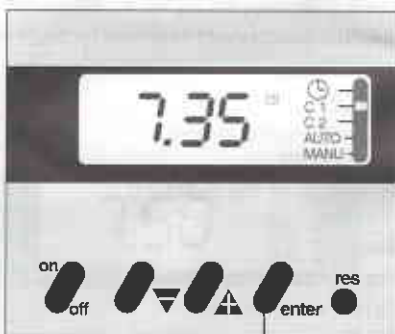
2. PROGRAMMATION CANAL 1**1ère consigne**
Exemple : ON à 7 h 35

Sélection C 1



Ecriture de l'horaire de commutation

Sens de commutation ON ou OFF (pour la 1ère consigne, ON est proposé automatiquement)



Validation de la consigne

D**1. ZEITEINSTELLUNG****Beispiel: Donnerstag 8.59**

Zeiteinstellung

Zeitablauf (Stunden - Minuten)

Beim Übergehen zum nächsten Moden, startet die Uhr sekundengenau (nur nach Zeitänderung)

2. PROGRAMMIERUNG KANAL 1**Erster Schaltbefehl**
Beispiel: ON um 7.35

C 1

Schaltzeit Eingabe

ON oder OFF Auswahl (zum ersten Schaltbefehl ist ON automatisch vorgeschlagen)

Speicherung des Schaltbefehls

GB**1. TIME SETTING****Example : Thursday 8.59**

Time setting mode

Input of time (hours - minutes)

The clock starts when leaving the time setting mode (after time setting only)

2. PROGRAMMING CHANNEL 1**1st switching action**
Example : ON at 7.35

Select C 1

Input the switching time

Type of switching ON or OFF (for the first action ON is automatically proposed)

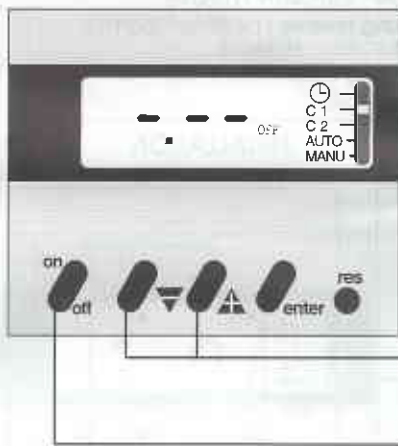
Enter the input data

FR

F

D

GB



2^{ème} consigne
Exemple : OFF à 17 h 15

Zweiter Schaltbefehl
Beispiel: OFF um 7.15

2nd switching action
Example : OFF at 7.15

Ecriture de l'heure de commutation

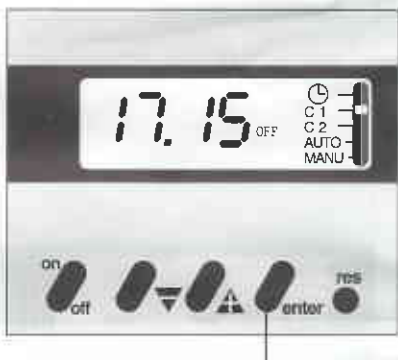
Schaltzeit Eingabe

Input the switching time

Sens de commutation ON ou OFF
(après une consigne ON, le MONOTRON 200 propose OFF)

ON oder OFF Auswahl (nach einem ON Schaltbefehl ist OFF automatisch vorgeschlagen)

Type of switching ON or OFF (after an ON action, MONOTRON 200 offers automatically OFF)



Validation de la consigne

Speicherung des Schaltbefehls

Enter the input data

Consignes suivantes :
même processus que ci-dessus

Nächste Schaltbefehle:
wie oben vorgehen

Following actions : same way of programming

3. PROGRAMMATION CANAL 2

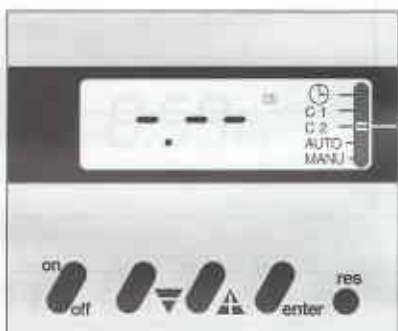
3. PROGRAMMIERUNG KANAL 2

3. PROGRAMMING CHANNEL 2

(version à 2 canaux uniquement)

Erster Schaltbefehl
Beispiel: ON um 7.35

1st switching action
Example : ON at 7.35



Sélection C 2
Même processus que pour le canal 1

C 2
Wie für Kanal 1 vorgehen

Select C 2
Same way of programming as channel 1

4. MODE AUTO

Important : pour activer la programmation du MONOTRON 200, placer impérativement le commutateur en position AUTO. Le contact se positionne conformément à la programmation.

Mode AUTO
Affichage de l'heure et de l'état du contact

Ce mode ne permet aucune intervention (ni commande manuelle, ni programmation)
Toutes les touches sont inactives, sauf RESET

4. BETRIEBSZUSTAND AUTO

Wichtig: um die Programmierung der MONOTRON 200 zu aktivieren, den Schalter unbedingt in Position AUTO stellen. Der Kontakt kommt automatisch in die programmierte Stellung

Pos. AUTO
Anzeige der Zeit und des Zustand des Kanals

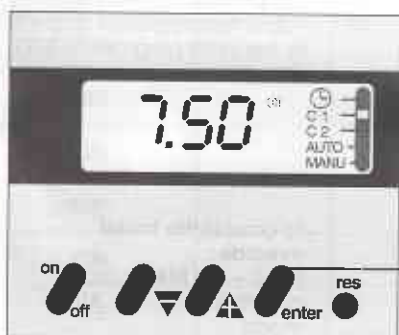
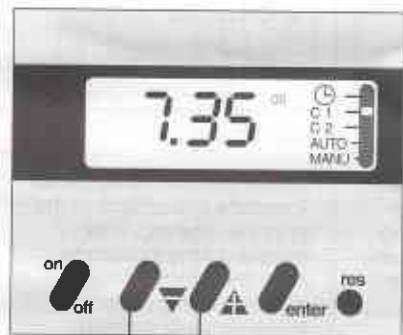
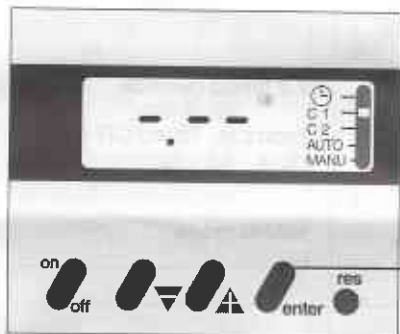
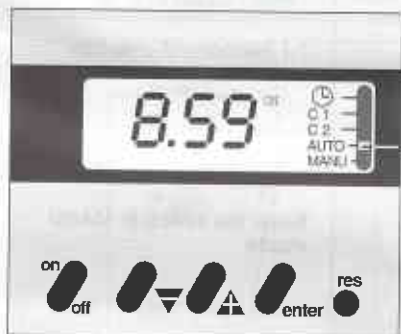
Diese Stellung erlaubt weder Handschaltung noch Programmierung
Alle Tasten sind inaktiv, ausser RESET

4. RUNNING MODE AUTO

Important : to activate the program of the MONOTRON 200, set the switch in position AUTO. The channel will switch automatically in accordance with the programming

Mode AUTO
Display of the time and the state of the channel

This mode is the current displaying mode. It doesn't allow any programming or manual override.
All keys are inactive, except RESET



5. RELECTURE DES CONSIGNES

Selection C 1

Appuis successifs sur "enter" pour afficher les différentes consignes, affichage dans l'ordre chronologique.

5. SCHALTBEFEHLE LESEN

C 1

Anzeige der verschiedenen Schaltbefehle durch wiederholtes Drücken auf "enter". Die Schaltbefehle werden in Zeitfolge angezeigt.

5. READING THE PROGRAM

Select C 1

Press successively the "enter" key to display the switching actions. The actions will be chronologically displayed.

6. MODIFICATION OU ANNULLATION DE CONSIGNES

6.1 Modification d'horaire

Exemple : déplacer la consigne ON de 7 h 35 à 7 h 50

Sélectionner la consigne à modifier comme au § 5.

Modifier l'horaire de commutation

6. SCHALTBEFEHLE ÄNDERN ODER LÖSCHEN

6.1 Schaltzeitänderung

Beispiel: ON von 7,35 verschoben bis 7,50

Schaltbefehl wie bei § 5 auswählen

Schaltzeit ändern

6. CHANGING OR CANCELLING THE PROGRAMMED ACTIONS

6.1 Changing the switching time

Example : change the ON action of 7.35 to 7.50

Refer to § 5 to select the action to modify

Modify the switching time

Valider la nouvelle consigne

Neue Schaltzeit speichern

Enter the new input data

(F)

7. MODE MANU

Permet d'effectuer un forçage ON ou OFF.

- 2 possibilités :
- forçage permanent
 - forçage temporisé

7.1 Forçage permanent

Maintenir le commutateur en mode MANU

Sélection de l'état ON ou OFF
 Annulation du forçage permanent : revenir en mode AUTO (sans avoir programmé de temporisation : affichage - h)

7.2 Forçage temporisé

Exemple : forçage OFF durée 3 jours

Mode MANU

Détermination de la temporisation, réglable de - 1 h à 23 h au pas de 1 h - puis de 1 j à 27 jours au pas de 1 j (le jour actuel inclus)

Sélection de l'état du contact ON ou OFF

Revenir en mode AUTO
 l'indicateur d'état du contact clignote, indiquant un forçage temporisé. Après la temporisation programmée, le programme reprendra son cours normal
 - temporisation en heures : retour au programme initial après la durée **exacte** de temporisation
 - temporisation en jours : retour au programme à 0 h 00 après le nombre de jours programmés

Annulation du forçage temporisé :
 en mode MANU, afficher - h et revenir en mode AUTO

(D)

7. MANU STELLUNG

Ermöglicht eine manuelle Betätigung ON oder OFF

- 2 Möglichkeiten:
- Dauerschaltung
 - Zeitschaltung

7.1 Dauerschaltung

Schiebeschalter in Pos. MANU halten

Schaltzustand ON oder OFF
 Um die Dauerschaltung zu löschen, in Pos. AUTO zurückkommen (ohne Zeitdauer programmiert zu haben: Anzeige - h)

7.2 Zeitschaltung

Beispiel: OFF während 3 Tagen

MANU

Auswahl der Timerdauer
 - regelbar von 1 bis 23 Std. in Abständen von 1 Std.
 - dann von 1 bis 27 Tagen, in Abständen von 1 Tag. (einschließlich heutigen Tag)

Zustand des Kanals ON oder OFF

In Pos. AUTO zurückgehen
 Die Zustandsanzeige des Kanals blinkt: Zeitschaltung
 Nach Ablauf der programmierten Timerdauer kommt das normale Programm wieder
 - Stunden- Timerdauer: Rückkehr zum ursprünglichen Programm nach Ablauf der **exakten** programmierten Dauer.
 - Tagen- Timerdauer: Rückkehr zum ursprünglichen Programm um 0.00 nach Ablauf der programmierten Tagenzahl

Um die Zeitschaltung zu löschen: in Pos. MANU - h eingeben und in Pos. AUTO zurückkehren

(GB)

7. MANU MODE

Allows to override ON or OFF.

- Two possibilities :
- permanent override
 - timed override

7.1 Permanent override

Keep the switch in MANU mode

Select the state ON or OFF
 To cancel the permanent override : revert back in AUTO mode (without Timer programming : display - h)

7.2 Timed override

Example : Timed OFF for 3 days

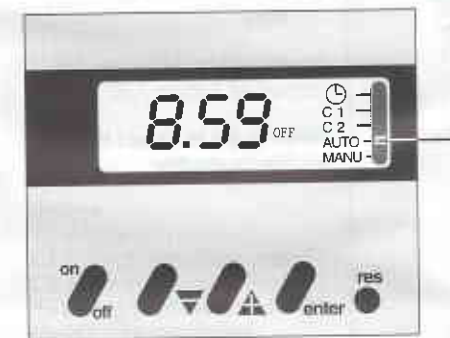
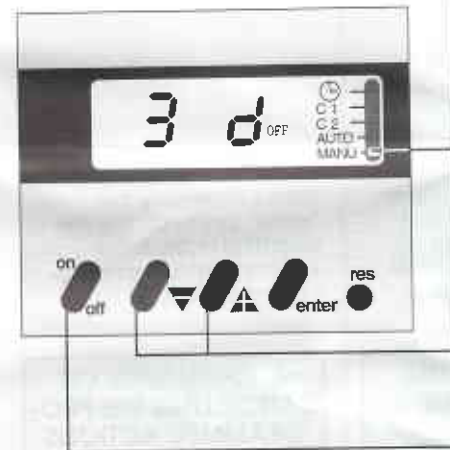
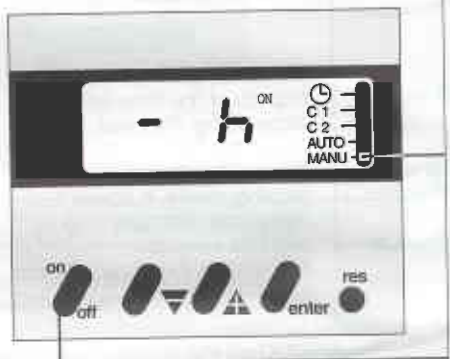
MANU mode

- Input of duration, settable from 1 to 23 hours by steps of 1 hour
 - then from 1 to 27 days by steps of 1 day (the actual day included)

Select the state of the channel ON or OFF

Revert back in AUTO mode
 The state indications of the channel flashing. That means a timed override
 After the programmed duration, the program will follow its usual running
 - hours temporisation : return to the initial program after the **precise** duration
 - days temporisation : return to the initial program at 0.00 after the number of days

To cancel the timed override :
 Input - h in MANU mode and revert back to AUTO mode



7. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Alimentation : 220/240 V 50/60 Hz
Réserve de marche : par pile lithium
 durée de vie : 10 ans
Pouvoir de coupure : 16 A 250 V ~

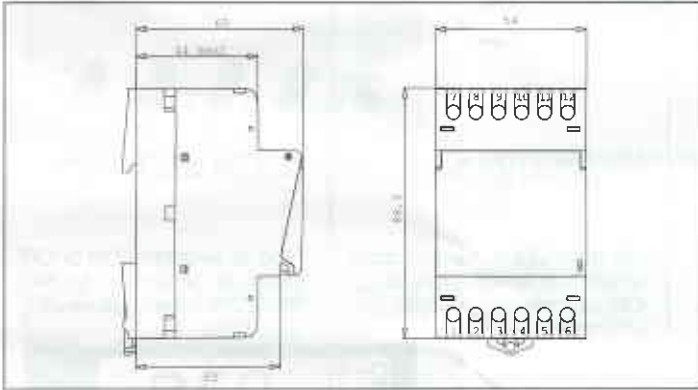
7. TECHNISCHE DATEN

Stromversorgung: 220/240 V 50/60 Hz
Gangreserve: Lithium Batterie
 Lebensdauer: 10 Jahre
Schaltstrom: 16 A 250 V ~

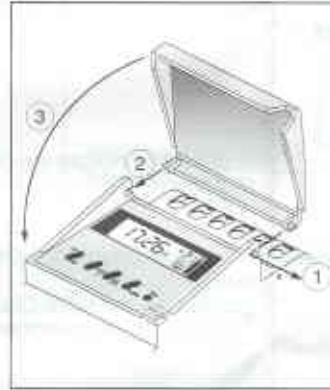
7. TECHNICAL DATA

Supply : 220/240 V 50/60 Hz
Running reserve : by lithium battery
 life duration : 10 years
Switching current : 16 A 250 V ~

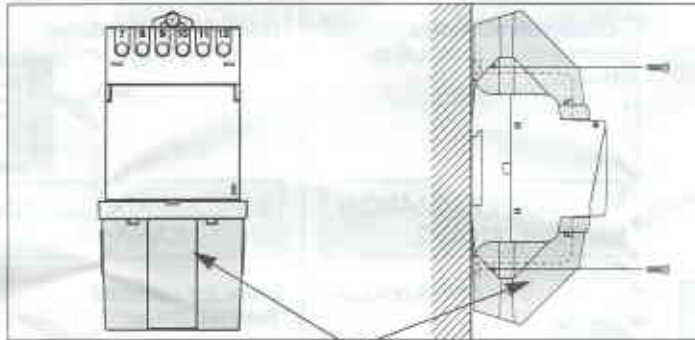
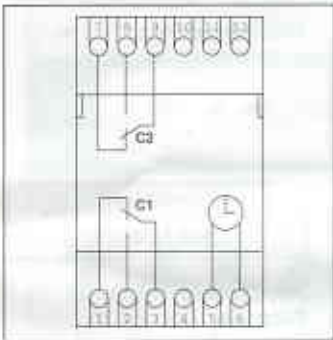
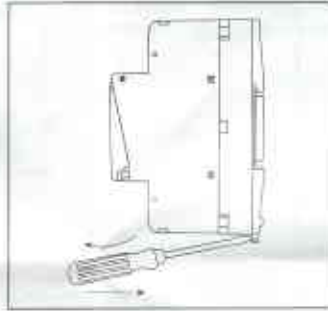
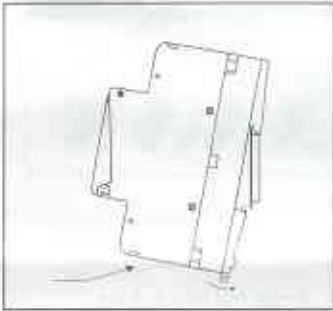
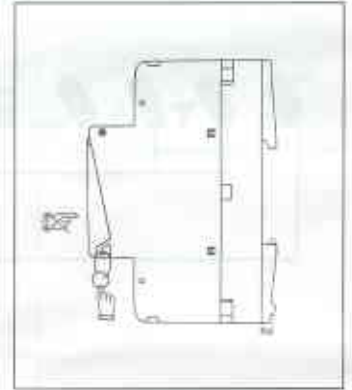
8. INSTALLATION



8. INSTALLATION



8. INSTALLATION



REF. 95593

C1	
ON	
OFF	
ON	
OFF	
ON	
OFF	
ON	
OFF	
ON	
OFF	

C2	
ON	
OFF	
ON	
OFF	
ON	
OFF	
ON	
OFF	
ON	
OFF	